

AFTALE

mellem regeringen for Amerikas Forenede Stater og Det europæiske økonomiske Fællesskab om fiskeri ud for De forenede Staters kyster

REGERINGEN FOR AMERIKAS FORENEDE STATER OG DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet« —

SOM NÆRER, et fælles ønske om en hensigtsmæssig forvaltning og bevarelse af fiskebestandene ud for De forenede Staters kyster og om opnåelse af det optimale udbytte heraf,

SOM ERKENDER, at De forenede Stater ved proklamation fra præsidenten af 10. marts 1983 har oprettet en eksklusiv økonomisk zone på indtil 200 sømil fra de amerikanske kyster, inden for hvilken De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn udnyttelse, bevarelse og forvaltning af alle fiskeressourcer, og at De forenede Stater også har sådanne rettigheder over de levende ressourcer på den del af fastlandssoklen, der tilhører De forenede Stater, samt over anadrome fiskearter med oprindelse i De forenede Stater,

SOM ERKENDER, at Fællesskabet har samarbejdet om en hensigtsmæssig forvaltning og bevarelse af de levende ressourcer ud for De forenede Staters kyster, og at fiskere fra Fællesskabet traditionelt har medvirket ved udviklingen af disse ressourcer i henhold til aftalen mellem regeringen for Amerikas Forenede Stater og Det europæiske økonomiske Fællesskab om fiskeri ud for De forenede Staters kyster, undertegnet den 15. februar 1977, og

SOM ØNSKER, at der fastsættes rimelige vilkår og betingelser for fiskeri af fælles interesse, over hvilket De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE :

Artikel I

Formålet med denne aftale er at fremme en effektiv bevarelse, en hensigtsmæssig forvaltning og opnåelsen af et optimalt udbytte af fiskeri af fælles interesse ud for De forenede Staters kyster, at lette en hastig og fuldstændig udvikling af De forenede Staters fiskeindustri og at skabe en fælles forståelse for de principper og procedurer, i henhold til hvilke statsborgere og fartøjer fra Fællesskabets medlemsstater kan udøve fiskeri efter levende ressourcer, over hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning.

Artikel II

I denne aftale forstås ved :

1. »levende ressourcer, over hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning« :

samtlig fisk inden for De forenede Staters eksklusive økonomiske zone (med undtagelse af langt vandrende tunfiskearter), samtlig anadrome fiskearter, der gyder i De forenede Staters ferske vande eller flodmundinger og vandrer til det åbne hav, medens disse befinder sig i De forenede Staters

eksklusive økonomiske zone og i områder, som ligger uden for den nationale fiskerijurisdiktion, og som er anerkendt af De forenede Stater, samt alle levende ressourcer på den del af fastlandssoklen, der tilhører De forenede Stater ;

2. »fisk« :

samtlig finnefisk, bløddyr, krebsdyr og andre former for marin fauna og flora, med undtagelse af havpattedyr, fugle og fiskearter, der overvejende er langt vandrende arter ;

3. »fiskeri« ;

- a) en eller flere fiskebestande, der kan behandles som en enhed for så vidt angår bevarelse og forvaltning, og som kan identificeres på grundlag af geografiske, videnskabelige, tekniske, rekreative og økonomiske karakteristika, og

- b) enhver udøvelse af fiskeri efter sådanne bestande ;

4. »eksklusiv økonomisk zone« :

en zone, der grænser op til De forenede Staters territorialfarvand, og hvis grænse mod det åbne hav dannes af en linje, på hvilken ethvert punkt ligger 200 sømil fra den basislinje, hvorfra bredden af De forenede Staters territorialfarvand måles ;

5. »udøvelse af fiskeri« :

- a) enhver form for fangst af fisk ;
- b) forsøg på enhver form for fangst af fisk ;
- c) al anden virksomhed, der med rimelighed kan forventes at resultere i fangst af fisk ;
- d) enhver aktivitet på havet, herunder forarbejdning, der direkte er til støtte for, eller som forbereder de i litra a) til c) beskrevne former for virksomhed, dog således, at udtrykket ikke indbefatter andre former for lovlig anvendelse af havet, herunder forskningsvirksomhed ;

6. »fiskerfartøjer« :

ethvert fartøj, skib eller anden form for båd, der anvendes til, er udrustet til eller er af en type, som normalt anvendes til :

- a) udøvelse af fiskeri, eller
- b) hjælp eller assistance for et eller flere fartøjer på havet, når de anvendes til en hvilken som helst form for virksomhed, der vedrører fiskeri, herunder forberedelse, forsyning, opbevaring, nedfrysning, transport eller forarbejdning ;

7. »langt vandrende arter« :

arter af tun, som i løbet af deres livscyklus gyder og vandrer over store afstande i havet ;

8. »havpattedyr« :

ethvert pattedyr, der morfologisk er tilpasset havmiljøet herunder havodder og medlemmer af ordenerne Sirenia, Pinnipedia og Cetacea, eller som primært lever i havmiljøet, som f.eks. isbjørne.

Artikel III

1. De forenede Staters regering er rede til at give adgang for fiskerfartøjer fra Fællesskabets medlemsstater til, i overensstemmelse med de vilkår og betingelser, der skal fastsættes i de tilladelser, som udstedes i henhold til artikel VII, at fange den del af den samlede tilladte fangst af et nærmere bestemt fiskeri, som ikke vil blive fanget af fiskerfartøjer fra De forenede Stater, og som i overensstemmelse med De forenede Staters lovgivning fastslås som værende til rådighed for fiskerfartøjer fra Fællesskabets medlemsstater.

2. De forenede Staters regering fastsætter hvert år med forbehold af sådanne tilpasninger, som måtte blive nødvendige som følge af uforudsete forholdsindvirkning på bestandene, og i overensstemmelse med De forenede Staters lovgivning :

- a) den samlede tilladte fangst for hvert fiskeri på grundlag af det optimale udbytte, under hensyntagen til de bedste foreliggende videnskabelige

oplysninger, samt sociale, økonomiske og andre relevante faktorer ;

- b) fangstkapaciteten for De forenede Staters fiskerfartøjer for hvert enkelt fiskeri ;
- c) den del af den samlede tilladte fangst for et bestemt fiskeri, hvortil der hvert år periodisk vil blive indrømmet udenlandske fiskerfartøjer adgang, og
- d) fordelingen af den del, som Fællesskabet måtte få stillet til rådighed.

3. De forenede Stater fastsætter hvert år de foranstaltninger, der er nødvendige for at forhindre overfiskeri, samtidig med at der til stadighed opnås optimalt udbytte af hvert fiskeri i overensstemmelse med De forenede Staters lovgivning:

Sådanne foranstaltninger kan blandt andet omfatte :

- a) nærmere angivne områder og perioder, hvor fiskeri kun tillades, begrænses eller udøves af bestemte typer af fiskerfartøjer eller med nærmere angivne typer og mængder af fiskeredskaber ;
- b) begrænsninger i fangst af fisk på grundlag af område, fiskeart, størrelse, antal, vægt, køn, bifangster, samlet biomasse eller andre faktorer ;
- c) begrænsninger i antallet og typerne af fiskerfartøjer, der må drive fiskeri og/eller i antallet af dage, hvor hvert fartøj eller hele fiskeflåden må drive fiskeri i et nærmere angivet område med hensyn til et nærmere angivet fiskeri ;
- d) krav med hensyn til de typer af fiskeredskaber, der må eller ikke må benyttes, og
- e) krav med henblik på at lette håndhævelsen af sådanne betingelser og begrænsninger, herunder opretholdelse af hensigtsmæssigt udstyr til positionsbestemmelse og identifikation.

4. De forenede Staters regering underretter i tide Fællesskabet om de bestemmelser, der fastsættes i henhold til denne artikel.

Artikel IV

Ved fastsættelsen af den del af overskuddet, som kan stilles til rådighed for Fællesskabet og andre lande, træffer De forenede Stater afgørelse på grundlag af de faktorer, der er fastlagt i »Magnuson Fishery Conservation and Management Act«, som ændret, nemlig :

- i) om og i hvilket omfang de pågældende nationer påfører importen af fisk og fiskerivarer fra De forenede Stater told eller ikke-toldmæssige hindringer eller på anden måde begrænser adgangen til markedet for disse varer ;
- ii) om og i hvilket omfang de pågældende nationer samarbejder med De forenede Stater om at fremme bestående og nye muligheder for handelen med fiskerivarer, navnlig ved køb af fisk eller fiskerivarer fra amerikanske forarbejdningsvirksomheder eller fiskere ;

- iii) om og i hvilket omfang de pågældende nationer og disses fiskeflåder har samarbejdet med De forenede Stater om håndhævelsen af De forenede Staters fiskeribestemmelser;
- iv) om og i hvilket omfang de pågældende nationer har behov for de fisk, der fanges i fiskeribeskyttelseszonen, til indenlandsk forbrug;
- v) om og i hvilket omfang de pågældende nationer på anden måde bidrager til eller fremmer væksten af en sund og rentabel fiskeindustri i De forenede Stater, herunder begrænser sammenstød med fiskeredskeer, som amerikanske fiskere anvender i deres fiskeri, og overfører fangst- og forarbejdningssteknologi, der kan gavne De forenede Staters fiskeindustri;
- vi) om og i hvilket omfang de pågældende nationers fiskerifartøjer traditionelt har drevet denne form for fiskeri;
- vii) om og i hvilket omfang de pågældende nationer samarbejder med De forenede Stater om og yder væsentlige bidrag til fiskeriforskningen og kortlægningen af fiskeressourcerne, og
- viii) sådanne andre forhold, som udenrigsministeren i samarbejde med handelsministeren anser for relevante.

Artikel V

Fællesskabet samarbejder med og bistår De forenede Stater i forbindelse med udviklingen af De forenede Staters fiskeindustri og forøgelsen af De forenede Staters fiskeriekспорт blandt andet ved at træffe foranstaltninger, der letter import og afsætning af amerikanske fiskerivarer, ved at oplyse om tekniske og administrative bestemmelser, der skal opfyldes, for at amerikanske fiskerivarer kan få adgang til Fællesskabet, ved at meddele økonomiske data og udveksle ekspertise, ved at lette overførsel af fangst- eller forarbejdningssteknologi til De forenede Staters fiskeindustri, ved at fremme egnede fællesforetagender og andre arrangementer, ved at underrette sin industri om mulighederne for samhandel og fællesforetagender med De forenede Stater og ved at tage sådanne andre initiativer, som måtte være hensigtsmæssige.

Artikel VI

Fællesskabet træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre:

1. at statsborgere og fartøjer fra Fællesskabets medlemsstater afholder sig fra fiskeri efter levende ressourcer, over hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning,

udnyttelse, bevarelse og forvaltning, medmindre der er givet godkendelse i henhold til denne aftale;

2. at alle således godkendte fartøjer opfylder bestemmelserne i de tilladelser, der er udstedt i henhold til denne aftale og gældende lov i De forenede Stater, og
3. at den samlede tildeling, der er nævnt i artikel III, stk. 2, litra d), ikke overskrider for noget fiskeri.

Artikel VII

Fællesskabet kan for ethvert fiskerifartøj fra en af Fællesskabets medlemsstater, der ønsker at drive fiskeri i den eksklusive økonomiske zone i henhold til denne aftale, indgive ansøgning om tilladelse hertil til De forenede Staters regering. En sådan ansøgning skal udfærdiges og behandles i overensstemmelse med bilaget, som udgør en integrerende del af denne aftale. De forenede Staters regering kan opkræve gebyr for udstedelsen af sådanne tilladelser og for udøvelse af fiskeri i De forenede Staters eksklusive økonomiske zone. Fællesskabet forpligter sig til at begrænse antallet af ansøgninger til det nødvendige minimum for at medvirke til en effektiv forvaltning af ordningen med tilladelser.

Artikel VIII

Fællesskabet sikrer, at statsborgere og fartøjer fra Fællesskabets medlemsstater afstår fra at forstyrre, jage, fange eller dræbe noget havpattedyr eller forsøge herpå inden for De forenede Staters eksklusive økonomiske zone, undtagen hvor andet er bestemt ved en international aftale vedrørende havpattedyr, i hvilken De forenede Stater er part, eller når det sker i henhold til en af De forenede Staters regering udstedt særlig tilladelse til bifangst af havpattedyr eller til kontrolforanstaltninger i så henseende.

Artikel IX

Fællesskabet sikrer, at følgende regler iagttages under udøvelse af fiskeri i henhold til denne aftale:

1. tilladelsen for hvert fartøj fra en af Fællesskabets medlemsstater skal anbringes på et iøjnefaldende sted i styrehuset på det pågældende fartøj;
2. passende udstyr til positionsbestemmelse og identifikation, som fastsat af De forenede Staters regering, skal installeres i alle fartøjer og holdes i brugbar stand;

3. observatører, udpeget af De forenede Stater, har på anmodning tilladelse til at gå om bord i ethvert sådant fiskerfartøj og har, medens de befinder sig om bord i fartøjet, krav på samme behandling og faciliteter som skibsofficerer; endvidere skal sådanne fartøjers ejere, brugere og besætning samarbejde med observatørerne om udførelsen af disses tjenstlige opgaver, og De forenede Staters regering skal have godtgjort udgifterne i forbindelse med anvendelsen af observatører;
4. der skal i De forenede Stater udnævnes befuldmægtigede i fortsat funktion, som kan sagsøges og svare i enhver retssag, der rejses i De forenede Stater mod en ejer eller bruger af et fartøj fra en af Fællesskabets medlemsstater om forhold i forbindelse med fiskeri efter levende ressourcer, over hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning, og
5. der træffes alle nødvendige foranstaltninger for at begrænse sammenstød mellem fiskeredskaber til det mindst mulige og for at sikre statsborgere i De forenede Stater omgående og passende erstatning for ethvert tab af eller skade på deres fiskerfartøjer, fiskeredskaber eller fangst og deraf følgende økonomiske tab, der forårsages af et fiskerfartøj fra en af Fællesskabets medlemsstater, som fastsat i henhold til gældende procedurer i De forenede Stater.

Artikel X

Fællesskabet træffer alle egnede foranstaltninger med henblik på at bistå De forenede Stater i håndhævelsen af dette lands love vedrørende udøvelse af fiskeri i den eksklusive økonomiske zone og for at sikre, at ethvert fartøj fra en af Fællesskabets medlemsstater, som driver fiskeri efter levende ressourcer, over hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevaring og forvaltning, giver tilladelse til og bistår ved sådan entring og inspektion af fartøjet, som foretages af en behørigt befuldmægtiget kontrolembudsmand fra De forenede Stater, og samarbejder ved enhver tvangsfuldbyrdelsesaktion, som måtte blive foretaget i henhold til De forenede Stater, og samarbejder ved enhver tvangsfuldbyrdelsesaktion, som måtte blive foretaget i henhold til De forenede Staters love.

Artikel XI

1. De forenede Staters regering idømmer i overensstemmelse med dette lands love fartøjer fra Fællesskabets medlemsstater eller disses ejere, brugere eller besætning passende sanktioner for overtrædelser af bestemmelserne i denne aftale eller i tilladelser udstedt i henhold hertil.

2. Opbragte fartøjer og deres besætning skal omgående løslades mod en sådan rimelig kaution eller anden sikkerhed, som retten må fastsætte.

3. I sager, der opstår som følge af fiskeri i henhold til denne aftale, kan der ikke for overtrædelse af fiskeribestemmelserne idømmes fængselsstraf, medmindre der er tale om forseelser i forbindelse med håndhævelse af bestemmelserne, såsom overfald på en kontrol-embedsmand eller nægtelse af tilladelse til at entre og foretage inspektion.

4. Beslaglægger eller opbringer De forenede Staters regeringsmyndigheder et fartøj fra en af Fællesskabets medlemsstater, skal Fællesskabet og den pågældende medlemsstat omgående ad de diplomatiske kanaler underrettes om de skridt, der er taget, og om eventuelle sanktioner, som derefter er idømt.

Artikel XII

1. Regeringen for De forenede Stater og de kompetente myndigheder i Fællesskabet samarbejder om gennemførelsen af videnskabelig forskning, som er nødvendig for at forvalte og bevare levende ressourcer, over hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning, herunder indsamling og bearbejdning af de bedste foreliggende videnskabelige oplysninger med henblik på forvaltning og bevarelse af bestande af fælles interesse.

2. De to parter kompetente organer samarbejder på grundlag af korrespondance eller alt efter omstændighederne gennem møder om udarbejdelsen af en periodisk forskningsplan for bestande af fælles interesse og kan fra tid til anden ændre den efter aftale. De aftalte forskningsplaner kan indbefatte, men er ikke begrænset til udveksling af oplysninger og videnskabsmænd, regelmæssige møder mellem videnskabsmænd med henblik på at udarbejde forskningsplaner og vurdere de fremskridt, der er gjort, samt fælles forskningsprojekter.

3. Gennemførelse af aftalt forskning om bord i et fiskerfartøj fra en af Fællesskabets medlemsstater, som udøver normalt kommercielt fiskeri i De forenede Staters eksklusive økonomiske zone, anses ikke for at ændre karakteren af fartøjets virksomhed fra fiskeri til videnskabelig forskning. Fartøjet skal derfor stadig indhente en tilladelse i overensstemmelse med artikel VII.

4. Fællesskabet samarbejder med De forenede Staters regering om gennemførelsen af procedurer for indsamling og indberetning af biostatistiske oplysninger og data vedrørende fiskeri, herunder statistiske oplysninger om fangst og indsats, i overensstemmelse med procedurer, der fastlægges af De forenede Stater.

Artikel XIII

Med henblik på at bevare, genopbygge, forøge og på en hensigtsmæssig måde forvalte laksebestande, hvad enten de har oprindelse i De forenede Stater eller i Fællesskabet, konsulterer parterne hinanden og samarbejder i henhold til konventionen om bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten.

Artikel XIV

1. De forenede Staters regering og Fællesskabet holder periodiske bilaterale konsultationer om gennemførelsen af denne aftale og udviklingen af yderligere samarbejde inden for fiskeri af fælles interesse, herunder samarbejde inden for rammerne af relevante multilaterale organisationer for indsamling og analyse af videnskabelige oplysninger om dette fiskeri.

2. I tilfælde af uenighed om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale indledes der på anmodning af en af parterne konsultationer herom mellem de pågældende parter.

Artikel XV

De forenede Staters regering forpligter sig til at bemyndige de fiskerfartøjer fra Fællesskabets medlemsstater, der i medfør af denne aftale har tilladelse til at fiske, til i overensstemmelse med De forenede Staters love at anløbe havne med henblik på at købe madding, forråd eller udrustning, eller at foretage reparationer, udskifte besætning, eller med ethvert andet formål, der gives bemyndigelse til.

Artikel XVI

Såfremt De forenede Staters regering over for Fællesskabet tilkendegiver, at statsborgere og fartøjer fra De

forenede Stater ønsker at drive fiskeri i Fællesskabets fiskerizone, tillader Fællesskabet et sådant fiskeri i henhold til bestemmelserne i forbindelse med den fælles fiskeripolitik og på betingelser, der ikke er mere restriktive end betingelserne i denne aftale.

Artikel XVII

Ingen bestemmelse i denne aftale foregriber:

1. parternes indstilling til spørgsmål vedrørende kyststaters nuværende territorialfarvand eller anden jurisdiktion, i anden forbindelse end bevarelse og forvaltning af fiskeriet, eller
2. en hvilken som helst anden international rettighed eller forpligtelse, der gælder for hver af parterne.

Artikel XVIII

Denne aftale gælder for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Fællesskabet finder anvendelse, på de i denne traktat fastsatte betingelser, og for De forenede Stater samt De forenede Staters områder og besiddelser.

Artikel XIX

1. Denne aftale tillige med det godkendte referat, som udgør en integrerende del af denne, træder i kraft på en dato, der skal aftales ved noteveksling, efter at begge parter har sluttet de nødvendige interne procedurer, og er gældende indtil den 1. juli 1989, medmindre gyldighedsperioden forlænges ved noteveksling mellem parterne. Uanset foranstående kan en af parterne bringe denne aftale til ophør med et skriftligt varsel på seks måneder til den anden part.

2. På anmodning af en af parterne tager begge parter denne aftale op til ny vurdering to år efter dens ikrafttræden.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, der er behørigt befuldmægtigede hertil, underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Washington, den på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

*For regeringen for
Amerikas Forenede Stater*

*For Rådet for
De europæiske Fællesskaber*

BILAG**FREM GANGSMÅDE VED ANSØGNING OM OG UDSTEDELSE AF TILLADELSER**

Følgende fremgangsmåde skal gælde for ansøgning om og udstedelse af årlige tilladelser, hvorved fartøjer fra Fællesskabets medlemsstater bemyndiges til at drive fiskeri efter levende ressourcer, over hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning.

1. Fællesskabet kan til De forenede Staters kompetente myndigheder indgive ansøgning for hvert fiskerfartøj fra en af Fællesskabets medlemsstater, som ønsker at drive fiskeri i henhold til denne aftale. Sådanne ansøgninger skal indgives på formularer, som tilvejebringes af De forenede Staters regering til dette formål.
2. I ansøgningerne skal anføres :
 - a) navn på og kendingsmærke for eller anden identifikation af hvert fiskerfartøj, for hvilket der ansøges om tilladelse, samt navn og adresse på fartøjets ejer og bruger ;
 - b) tonnage, kapacitet, fart, forarbejdningsudstyr, type og mængde af fiskeredskaber samt alle andre oplysninger, der måtte ønskes vedrørende fartøjets fiskeri ;
 - c) en nøje angivelse af hvert fiskeri, som hvert fartøj ønsker at udøve ;
 - d) den fiskemængde eller fangsttonnage, opdelt efter art, som hvert fartøj forventes at fiske i tilladelsens gyldighedsperiode ;
 - e) i hvilket havområde og i hvilken sæson eller periode, dette fiskeri vil blive udøvet ;
 - f) alle andre relevante oplysninger, der måtte blive fremsat anmodning om, herunder de ønskede omladningsområder.
3. De forenede Staters regering behandler hver ansøgning og fastlægger de nødvendige betingelser og restriktioner samt det gebyr, der skal erlægges, og underretter Fællesskabet om disse afgørelser. De forenede Staters regering forbeholder sig ret til ikke at godkende ansøgninger. Afslås en ansøgning, skal De forenede Staters myndigheder meddele Fællesskabet begrundelserne herfor.
4. Fællesskabet meddeler derefter De forenede Staters regering, om det accepterer eller afviser de pågældende betingelser og restriktioner, og redegør i tilfælde af afslag for de indsigelser, det har herimod.
5. Efter at Fællesskabet har accepteret betingelserne og restriktionerne og betalt eventuelle gebyrer, godkender De forenede Staters regering ansøgningen og udsteder en tilladelse for hvert fiskerfartøj fra en af Fællesskabets medlemsstater, idet dette fartøj hermed er bemyndiget til at fiske i overensstemmelse med denne aftale og de i tilladelsen fastsatte vilkår og betingelser. Tilladelser udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages.
6. Såfremt Fællesskabet over for De forenede Staters regering gør indsigelse mod bestemte betingelser og restriktioner, kan parterne konsultere hinanden herom, og Fællesskabet kan derefter indgive ny ansøgning.
7. Fremgangsmåden i dette bilag kan efter aftale ændres ved en noteveksling mellem parterne.

GODKENDT REFERAT

1. De forenede Staters regeringsrepræsentant erklærede, at aftalen afspejler amerikansk lovgivning og politik. Fællesskabets repræsentant henledte opmærksomheden på relevant fællesskabsret og -politik, navnlig den fælles fiskeripolitik og den fælles handelspolitik, og udtalte, at Fællesskabet ved anvendelsen af aftalen må overholde nævnte retsregler og politik.
2. De to parter repræsentanter tog til efterretning, at aftalen er en rammeaftale, der ikke indeholder særlige fiskeriordninger og, med særlig henvisning til artikel IV, V og XVI, ingen konkrete forpligtelser for nogen af parterne. I stedet fastsættes i aftalen de vilkår og betingelser, på hvilke der kan gives tildelinger, såfremt der er tale om overskud, og det beskrives hvilke former for bistand, der eventuelt kan opnås som modydelse for tildelinger.
3. De to parter repræsentanter gav udtryk for anerkendelse af det samarbejde, der hidtil havde fundet sted på fiskeriområdet, herunder vedrørende fællesforetagender, forarbejdning, handel og tildelinger, og de fordele for de pågældende industrivirksomheder, som et stabilt samarbejde på dette område indebærer. Parterne så frem til fortsat og øget samarbejde til gensidig fordel i aftalens gyldighedsperiode.
4. Hvad angår aftalens artikel I og artikel II, nr. 1, tog de to parter repræsentanter bestemmelserne i konventionen om bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten til efterretning, navnlig artikel 1 og 2, og bekræftede begge parter forpligtelser i henhold til denne konvention. De forenede Staters regeringsrepræsentant udtrykte forståelse for, at aftalens artikel XIV om nødvendigt blandt andet skulle åbne mulighed for, at parterne afholder konsultationer vedrørende anadrome arter.
5. De forenede Staters regeringsrepræsentant erklærede, at De forenede Stater, ved fastsættelse af tildelinger i henhold til aftalen af 1977, siden vedtagelsen af »American Fisheries Promotion Act of 1980« havde foretaget den form for vurdering, der er foreskrevet i den nuværende aftales artikel IV. De forenede Stater har forpligtet sig til i tilfælde af nedsættelser af tildelingerne at meddele Fællesskabet begrundelserne herfor.
6. De to parter repræsentanter var enige om, at de fangstmængder, der stilles til rådighed for Fællesskabet i De forenede Staters eksklusive økonomiske zone, skal fordeles af Fællesskabet i overensstemmelse med de mængder, der efter amerikansk lovgivning fastsættes af De forenede Stater i henhold til aftalens artikel IV samt aftalens formål og gældende praksis.
7. Fællesskabets repræsentant erklærede, at de forhold, der henvistes til i aftalens artikel IV, nr. viii), skulle begrænses til at omfatte fiskerisektoren, og at Fællesskabet ville bringe aftalen til ophør i henhold til artikel XIX, såfremt De forenede Staters myndigheder tog andre forhold i betragtning til ugunst for Fællesskabet, eller såfremt anvendelsen af aftalens artikel IV eller V på afgørende måde indvirker på det fælles fiskeri eller den fælles handelspolitik. De forenede Staters regeringsrepræsentant tog denne erklæring til efterretning.
8. Fællesskabets repræsentant udtalte, at Fællesskabet, når det skulle afgøre, om det er rede til at bistå De forenede Stater i forbindelse med udviklingen af dette lands fiskeindustri i henhold til aftalens artikel V, vil tage størrelsen af de tildelinger, som De forenede Stater fastsætter i henhold til artikel III, i betragtning. De forenede Staters regeringsrepræsentant noterede sig denne udtalelse.
9. Fællesskabets repræsentant udtalte, at for så vidt angår aftalens artikel XVI omfatter Fællesskabets fiskerizone samtlige fiskeribevarelseszoner eller tilsvarende zoner tilhørende Fællesskabets medlemsstater, for hvilke traktaten om oprettelse af Fællesskabet finder anvendelse, og på de i traktaten anførte betingelser.
10. De to parter repræsentanter var enige om, at ejere eller brugere af fartøjer fra Fællesskabets medlemsstater skal give Fællesskabets myndigheder alle oplysninger, der måtte blive krævet med hensyn til mængderne af fanget eller overført fisk i henhold til denne aftale.
11. De to parter repræsentanter var enige om, at ingen bestemmelse i aftalen på nogen måde berører eller foregriber parternes indstilling til havretsspørgsmål.